

代「甚麼」這一種可能。值得進一步討論的是「什」字的讀音，這個字作十倍、篇什、什錦等意義解時音緝韻禪母，其後北方話入聲消失，故「什」今音 shí。

「什麼」是一個口語詞，唐宋時要用文字去記錄這個詞時，便借用「什」這個字，而 shí 音受「麼」 me 聲母 m 逆同化的影響，因而收鼻音。北方話元代以後收 m 韻尾的字都讀成 n 尾，所以現代出版的字典都為「什」字定下 shén 這個音。至於「甚」字中古雖有上去兩讀，但因全濁上聲變去聲，今只有去聲一讀，但在「甚麼」一詞中，也有陽平 shén 一讀，這明顯是後起的。另外一些字典，如《當代國語大辭典》，在「什」、「甚」這兩個字的「什麼、甚麼」的義項下，都注 shé 音，則是編者不考慮這個雙音詞上下字互相影響的因素，這並無不可，因為在實際發音中，必能把這種讀音關係表達出來，大概不會把「是什麼」誤會是「是蛇嗎」吧！至於廣州話的「什」則是根據「甚」的讀音，在「什麼」一詞中，音〔Sem²²〕，唸陽去。

第二，如上所述，廣州話「什」字的讀音，除了保留〔Sep⁹〕這個個入聲的讀法外，又因為「什麼、甚麼」這個詞的關係，有〔Sem²²〕的讀音。

而進一步，有人因為「什、甚」同音，以為「什」、「甚」的用法完全相同，也就是說「什」字有「很，極」，或「超過、勝過」這個意義，這便錯了。香港學生的作文中，有人寫出「什好（甚好）」、「什至（甚至）」都是上述錯誤引起的，應該特別注意。

專業人「仕」？

張雙慶

中國文字在演化孳乳的過程中，往往以加添聲符或形符的方法，增加表音表意的能力，或者與其他類似的字區別出來。這種加添偏旁的方法如有實際的需要，而且約定俗成，為一般人接受，當然無問題。但如果是不必要的增加偏旁，反而產生了用字的混亂。例如「包」字已有「包子」這一意義，指的是一種食物。有人以「包」字表意不足，再加「食」旁成「飽」字，以代替原有之「包」字，寫成「麪飽」等。即使「飽」比「包」更精確，但這一加卻產生了混亂。因為「飽」原來的意義是「餓、飽」的「飽」，現在要加上一個新意義，而且兩義是不同音的。這樣的增加偏旁，是得不償失的。

很多人用到「士」字這個字的時候，也愛在它的左旁加上「亻」，例如「各界人仕」、「仕卒」、「專業人仕」之類。其實「士」和「仕」兩字是不同的。

「士」的意義比較廣泛，包括

- (1)古代指未婚之男子，
- (2)古代指讀書人、知識分子，如「士大夫」，
- (3)軍人，如「士兵」、「士氣」，
- (4)軍階的某一級，如「上士」、「下士」，
- (5)某種技術人員，如「護士」、「助產士」，
- (6)對人的尊稱，如「烈士」、「勇士」等。

而「仕」則只有一個意義，就是做官，例如「出仕」、「仕宦」。因此，如上面所說的，把「人士」這一類詞的「士」字加上「亻」旁，都是不必要的誤加。

由「士」或「仕」構成的詞彙中，有二個詞是「士」、「仕」兩個字都通用的，就是「仕女」及「仕女圖」。「仕女」有宮女這一義項，較為少用。「仕女圖」指中國傳統人物畫中的美人圖，是以中上層社會婦女生活為題材的中國畫，例如唐代周昉的《簪花仕女圖》、《紈扇仕女圖》等則「士」、「仕」兩種寫法都可以。

「背景」和 「背境」

張雙慶

「背景」是一個較晚出的詞，舊版《辭海》收這個詞時，還附有英語的 Background，大概編者以為這是一個譯詞吧。至於以收古漢語詞彙為主的新編《辭源》便不收這個詞了。在香港的書面語中，常有人把「背景」寫成「背境」。這種現象，有兩個問題可以進一步討論。

第一，「背景」可以誤寫成「背境」這一現象，大概只會在閩粵方言區中出現。「景」和「境」在中古同音，屬梗攝開口三等上聲見母，按語音演變的條件相同，二者今天應該同音，閩粵方言正是這樣，這兩個字都讀陰上聲。奇怪的是，北方話中，「景」仍讀上聲，而「境」則不知何故讀為去聲，無論《國語辭典》起，至國內的《新華字典》及臺灣新出的《當代國語大辭典》，一致讀為去聲。「景」、「境」只有某些方言仍讀同音，於是有可能把「背景」寫成「背境」，香港的情形就是這樣。

第二，「背景」誤寫作「背境」，除了讀音的因素外，「境」字的意義也